



TOMO III

MADRID 15 DE JUNIO DE 1878

NÚM. 22

SUMARIO

TEXTO. — Paz entre Hermanos. — Semana histórica. — Revista de Madrid, por doña *Salomé Nuñez y Topete*. — LES ÉPOPÉES FRANÇAISES, de Leon Gautier, por *Manuel Milá y Fontanals*. — Europa y sus Pueblos Primitivos. — El Agua en la Tierra, estudios sobre el origen, régimen y acción de las aguas en la corteza terrestre, de D. Silvino Thós y Codina, por *Luciano García del Real*. — Las Pagas, por *Enrique G. Bedmar*. — Hogar y Patria (poesía), por *Miguel Gutierrez*. — Cataluña agradecida al general Martínez de Campos. — La paz de Cuba. Los generales Jovellar y Martínez de Campos. — Los naufragos del Cantábrico. — Suelto. — Anuncios.

GRABADOS. — Estatua regalada por la Diputación Provincial de Barcelona al general Martínez de Campos. — Excmo. señor D. Joaquín de Jovellar, Gobernador superior político y Capitán general de la Isla de Cuba. — Excmo. Sr. D. Arsenio Martínez de Campos, General en Jefe del Ejército de operaciones en la Isla de Cuba. — Paz entre Hermanos, dibujo de *Ricardo Balaca*, grabado por *Eugenio Vela*. — Ferias de Madrid: Pabellón del Círculo de la Unión Comercial y Mercantil y tiendas de campaña, frente al Museo de Pinturas. — Vista general del Real de la feria, en el Salón del Prado. — El salto llamado del Pato, en el estanque del Retiro. — Aspecto de la Carrera de San Gerónimo, en las primeras horas de la noche los días de feria. — Ferias de Madrid: Concierto dado por la Sociedad coral de Obreros Tintoreros de Barcelona, en el Pabellón del Ayuntamiento. — Retrato del Excmo. Sr. D. Juan Prim, vizconde del Bruch, duque de los Castillejos. — Ferias de Madrid: Fuegos artificiales en la calle de Alcalá.

PAZ ENTRE HERMANOS

Á instancias de muchos suscritores que han colocado en cuadros la magnífica composición del Sr. Balaca, que publicamos al saberse las primeras noticias de la paz de Cuba, y que desearían poder tener además encuadrado dicho dibujo en el volúmen correspondiente de este semanario, lo reproducimos en el centro del presente número, con ocasión de las últimas noticias de la paz, ya definitivamente asegurada; y para que no pueda creerse lo hacemos por economizar grabados, damos en este mismo número dos más de los acostumbrados, en la penúltima página.



ESTATUA REGALADA POR LA DIPUTACION PROVINCIAL DE BARCELONA AL GENERAL MARTINEZ DE CAMPOS

## SEMANA HISTÓRICA

Ante todo, cumplamos un deber de patriotismo manifestando nuestra alegría por la completa pacificación de Cuba, anunciada al Congreso de los Diputados el día 7, con la lectura de los telegramas recibidos por el gobierno.

Como en estas revistas no tienen cabida las cuestiones políticas ni podemos tampoco dar noticias que nuestros lectores verán antes en la prensa diaria, nos limitamos á felicitar á cuantos gobiernos han trabajado por la integridad de la patria hasta conseguir este resultado, y al ejército, que en medio de las mayores penalidades y sacrificios, ha sostenido gloriosamente tan cruda y larga guerra sin desmayar un momento.

—Algunos españoles residentes en los Estados-Unidos y admiradores del inmortal autor del Quijote, han concebido el patriótico pensamiento de erigir una estatua al príncipe de los ingenios españoles á tan gran distancia de su patria. Anunciado solamente este proyecto ha sido acogido con gran entusiasmo; y el correo nos anuncia que se ha celebrado una solemne reunion, en que además de haberse presentado ya los planos, hechos por D. Fernando Miranda, ha quedado nombrada una comision ejecutiva de treinta y cuatro personas, que se ha encargado de llevar á cabo inmediatamente la obra.

Preside esta comision el ministro de España en Washington Sr. Mantilla de los Ríos, y figuran en ella los nombres más ilustres en las letras y en el comercio de los españoles residentes en aquella nacion; así como algunos americanos que han deseado asociarse á esta empresa por amor á España ó por ser tambien admiradores de Cervantes.

No hay para qué decir la satisfaccion con que hemos visto esta noticia. El desgraciado cautivo de Lepanto, cuyo nombre atraviesa los mares, tendrá un culto público en aquel país que sabe hasta realizar sus sueños y que llevará á rápida ejecucion este monumento, cuya vista no podrá ménos de producir un gratísimo sentimiento en cuantos españoles lleguen á pisar sus hospitalarias playas.

—El 15 de Octubre se reunirá en Madrid el Congreso medico-farmacéutico, cuyo objeto principal es discutir las modificaciones que deben introducirse en la ley de sanidad, la organizacion del servicio médico-forense, el estudio de las relaciones entre las clases médicas y los municipios y la formacion de colegios independientes en las provincias.

Como fácilmente se comprende, será este un Congreso que podría llamarse médico-administrativo. El pensamiento ha sido muy bien recibido y esperamos que será aceptado por los médicos españoles más eminentes.

Tambien se ha anunciado la convocatoria para el segundo Congreso penitenciario internacional, que se celebrará en Estokolmo el 20 de Agosto del presente año, y seguirá discutiendo las importantísimas cuestiones relativas á la forma de la penalidad.

—Apénas se marchó la embajada annamita, llegó á Madrid el representante de Marruecos Sid-el-Hache-Abd-El-Crin-Bricha, que ha entregado al rey solemnemente la carta que le acredita como enviado extraordinario y ministro plenipotenciario cerca la corte de España. El embajador, que es una persona ilustrada, de educacion casi europea y de gran posicion en su país, ha traído á los reyes ricos presentes de su soberano, entre ellos un magnífico solitario de brillantes y un sable marroquí de exquisito trabajo.

—La atencion de Europa está hoy fija en los dos atentados contra la vida del emperador Guillermo, llevados á cabo en el breve tiempo de tres semanas y en el mismo sitio, anunciando estos dos hechos una gradacion en sus pormenores que tiene alarmadas á muchas personas, las cuales buscan su origen en la organizacion del socialismo, confederado en Alemania, armado casi militarmente en los Estados-Unidos, rebelde á las leyes y oculto en los grandes centros industriales en Inglaterra, latente y confundido con la política en Francia, Italia y España, é indicando en todas partes que en lo porvenir las grandes luchas de los pueblos y los gobiernos van á entablarse, no ya en el terreno político, sino en el social.

Aunque quisiera considerarse este creciente movimiento como un progreso, no disculpará jamas la actitud que pretenden tomar muchos grupos socialistas, que amenazan dar un carácter espantoso y feroz á estas luchas, precisamente las más difíciles de resolver por medio de la fuerza.

El regicidio es uno de esos crímenes llamados políticos, al que la pasion de partido ha pretendido quitar en algunas épocas el carácter de asesinato; pero era de esperar, sin embargo, que la vida y las ideas modernas desterrasen por completo tan graves errores. Ni en estos tiempos puede haber tiranos como Gessler, ni héroes como Guillermo Tell, ni la muerte de un rey ó *supresion* de un emperador, como dicen los socialistas alemanes, puede ser más que un asesinato vulgar, sin resultado ante la incontrastable fuerza de las ideas, y siempre con la circunstancia agravante de la premeditacion y la alevosía.

Se comprende, aunque nunca se disculpa, el regicidio en el imperio romano y en el trono electivo de los bárbaros, cuando el matador solía ceñir la corona; pero hoy ante esta igualdad de clases y de castas que nos dió el cristianismo, ante las leyes, los parlamentos, el sufragio, la dignidad de todos los ciudadanos á un mismo nivel, los altos puestos abiertos más al talento, á la palabra y á la ciencia, que á la fuerza bruta; ante la organizada sucesion de los poderes y su fundamento en las fuerzas sociales; ante el libro, el periódico, y la tribuna, que matan, no á las personas, sino á los gobiernos y á las situaciones, el regicidio es un absurdo dentro de las ideas políticas; y por tanto, queda reducido á un crimen repugnante y vulgar.

Desgraciadamente estas ideas tan claras, que están al alcance de cualquier inteligencia, no han penetrado bastante en todas las cabezas; y en los últimos treinta años la historia registra veinte y ocho tentativas de regicidio en los pueblos civilizados.

El análisis de estos crímenes es muy curioso y se prestaría á muchas consideraciones. Su número se descompone del modo siguiente: seis atentados en Francia, cinco en Prusia, cuatro en Italia y los antiguos reinos italianos, tres en España, dos en Rusia, y uno en Inglaterra, Austria, Grecia, Estados-Unidos, Servia, Perú, Ecuador y Paraguay. En seis de ellos ha sido herida con más ó ménos gravedad la víctima, y en cinco ha muerto el jefe del gobierno.

Pero ninguno de estos atentados, casi exclusivamente personales ó políticos, ha producido la impresion del que acaba de cometer el doctor Nobiling, precisamente porque no tiene carácter aislado. La excitacion es grande en toda Alemania, y el pueblo en general ha tomado una parte activa en la persecucion de los socialistas. Tambien el gobierno piensa en perseguirlos, y quiera Dios que lo haga de modo

que extirpe el mal con la mayor prudencia.

—El ministro de Instrucción pública de Francia, cuyo nombre pasará seguramente á la historia como el de uno de los más eficaces y ardientes promovedores del progreso, ha nombrado una comision que examine su proyecto de creacion de un museo pedagógico y de una oficina central de estadística de la enseñanza pública y privada. La comision ha informado desde luégo que esta reforma no es materia legislativa, sino que puede hacerse por un simple decreto, y ha empezado á examinar sus bases, habiendo terminado ya todo lo relativo á la organizacion oficial de los departamentos en sus relaciones con la pedagogía.

Al mismo tiempo é impulsado por este espíritu de reforma de la instrucción pública que predomina hoy en Francia, se ha reunido el Consejo general del Sena, y ha acordado una mocion al gobierno, pidiéndole que declare completamente secularizada la enseñanza primaria, exigiendo en todo profesor ó profesora un título de capacidad y una prueba de conocimientos en pedagogía.

Hace más de medio siglo que está planteado este problema en todas las naciones de Europa, que le van resolviendo lentamente, luchando contra las preocupaciones y contra la pretension de ciertas clases que quieren enseñar sin los títulos necesarios. En nuestros días no hay ya quien no esté convencido de lo absurdo de tal pretension; pero aún así se encuentra el grandísimo obstáculo de la costumbre, de la tradicion y de determinadas influencias que no consienten se le arrebaten antiguos privilegios, y que oponen una gran resistencia á que algunos maestros adquieran los títulos académicos que se exigen á todos para dedicarse á la enseñanza.

Es grande el entusiasmo que tienen los católicos de Paris por la creacion de la Universidad Católica que recoja las tradiciones de la Sorbona, y se levante hoy contra el carácter y la tendencia de sus cátedras. Abierta la suscripcion ha producido hasta el 14 de Mayo la cantidad de 2.259,880 francos, ó sean nueve millones de reales, con los que se empezará en breve á realizar el pensamiento.

Y ya que hablamos de números, que causan en nosotros cierta tristeza cuando volvemos la vista á nuestro país, diremos que se ha celebrado la reunion general de los autores y compositores dramáticos. La entrada en el último año asciende á 2.500,000 francos, habiendo habido un aumento de 25,876 sólo en Paris respecto del año antepasado. —Tenía razon Napoleon cuando decía que en Francia se podía ser escritor de profesion.

—En los mares de la Oceanía ha ocurrido uno de esos fenómenos geológicos, tan terribles siempre, que pueden considerarse como la mayor de las calamidades. El volcan Burrang en la isla Taguland, que pertenece al archipiélago malayo, ha vuelto á ponerse en actividad á consecuencia de un terremoto, despues de haber estado apagado muchos años. La erupcion fué tan violenta que abrió varios cráteres nuevos, produciendo un ruido que se oía á inmensas distancias, arrojando llamas, lavas y piedras, y conmoviendo las aguas de tal modo, que la isla fué barrida por olas de cincuenta piés de altura.

Durante este asombroso fenómeno apareció una isla que fué visible por espacio de algunas horas, sumergiéndose despues repentinamente y originando un movimiento tal en las aguas, que se dejó sentir á muchas leguas de distancia.

La isla de Taguland ha quedado completamente desierta: todos sus habitantes han perecido. Los que se salvaron del terremoto, que

arruinó todas las casas, murieron abrasados por las corrientes inflamadas de lavas, que en algunos puntos formaban columnas de ochenta piés de altura, ó arrastrados por las olas que han cruzado la isla en todas direcciones.

La agitacion del mar indica que tal vez no ha terminado este espantoso fenómeno.

### REVISTA DE MADRID

¿Qué ha sucedido desde la anterior revista hasta la presente? me pregunto yo para referíroslo, y me preguntaréis tambien vosotros para saberlo.

Ante todo os diré que se verificaron las carreras de caballos, anunciadas como parte de los festejos de la feria, habiendo estado mucho más animada la segunda, pues hasta el tiempo, ese poderoso atractivo, pareció complacerse en ser magnífico, arrepentido, sin duda, de lo desagradable que estuvo el día anterior. Á las tres de la tarde, la calle de Alcalá, Recoletos y todo el paseo de la Castellana, presentaban un aspecto magnífico, pues acudía al nuevo Hipodromo numerosa concurrencia de todas las clases sociales, siendo de notar, con verdadera satisfaccion, que los afanes de cuantos han contribuído poderosamente á introducir aquí las carreras de caballos no serán vanos, puesto que si desde el primer año ya inspiran gran interes y dejan grato recuerdo, en lo sucesivo es de suponer se arraigará esa aficion tan conveniente por todos estilos. Las próximas carreras se verificarán en Octubre, y para entónces, no sólo estarán listas las tribunas, sino que habrán llegado preciosos carruajes *ad-hoc*, encargados á Lóndres por varias de nuestras principales familias; y segun los dibujos que he visto puedo asegurar que serán dignos de elogio, tanto por lo cómodos como por lo elegantes.

Entre las distintas pruebas que tuvieron lugar, la que más llamó la atencion fué la de los *gentleman riders*, en que tomaron parte el duque de Huéscar, el conde de Tendilla, don Jaime Silva, D. Fernando Heredia, D. Francisco Retortillo, D. Antonio Soriano y el duque de Castillejos. Éste sufrió un accidente tan generalmente sentido como irremediable, pues á pesar de su valor y pericia se le huyó el caballo de la pista, liándose las manos al saltar la cuerda que señala el Hipodromo, y haciéndose algun daño el jinete en su caída; suceso que causó penosísima impresion en todos los circunstantes, tanto por él en sí, como por el jóven duque tan conocido y estimado. Temióse al principio si sería grave la contusion; pero ya hoy puedo deciros, con el mayor gusto, que se halla del todo restablecido y que se ha presentado á dar gracias á S. M. el Rey por el cuidado que manifestó por su salud. Reciban, tanto el jóven duque como su virtuosa madre, la más completa enhorabuena, lo mismo que su hermana Isabel, quien se hallaba en el Hipodromo cuando esa desgracia, siendo la primera noticia que de ella tuvo la de oír que, hablando de su hermano, decían: «se halla en muy mal estado.»

Salvo ese lamentable suceso, las carreras estuvieron brillantes; y volviendo á hablar de ellas diré que el duque de Huéscar y D. Jaime Silva disputaron palmo á palmo el premio en la de los *gentleman riders*, pero que ganó el segundo. Los demás caballeros que tomaron parte en la carrera corrieron tambien con gran denuedo, luciendo todos magníficos caballos, y presentándose en el *turf* de una manera *irreprochable*. Los trajes que con justicia más llamaron la atencion fueron el del duque de

Huéscar, el de D. Antonio Soriano y el de don Francisco Retortillo.

El Real de la feria ha habido días, mejor dicho, noches, en que ha estado bastante bien. Aquí, que todo se hace cuestion de moda, no lo ha sido todavía la de asistir á esas fiestas ni á los bailes de los pabellones; pero en cambio la primera tienda, la que ostenta el *lema* de «Bueno, Bonito y Barato,» puede quedar satisfecha, porque su «Rifa positiva» ha llevado á una distinguida concurrencia, que despues de los teatros se entretenía en saber cuál de aquellos... regulares objetos le pertenecía por una peseta.

Siempre que nos despedimos de personas queridas, habréis notado, lectores míos, que suscitamos la siguiente cuestion: «¿cuál sufre más, el que se va, ó el que se queda? ¿quién es más constante?» Y generalmente se contesta: «el que se queda, pues el que se aleja, va distraído con la emocion de ver sitios nuevos, y aunque lleve un profundo recuerdo en su corazon, los lugares que contempla no le hablan para hacerle sufrir recordándole si en ellos halló á esta ú otra persona querida, sino que llevan á su mente la sola impresion de admirarlo, si es hermoso, y de serle indiferente, si no lo es; y esto puede probarse ahora una vez más. ¡Todos los seres queridos que nos han abandonado tienen en nuestro corazon un perenne recuerdo; de ellos nos ocupamos para asociarnos á sus penas, para celebrar sus alegrías, para enorgullecernos con la admiracion que inspiran, para echarlos siempre de ménos, y aun cuando no nos correspondan acordándose alguna vez de nosotros, la sociedad madrileña no los olvida, y por eso sé que será para toda ella una alegre nueva la que yo les dé anunciándoles la boda de la linda señorita doña Margarita Foxá con el Sr. D. Julio Arellano, agregado á la Embajada de España en Paris; así como la de la elegante señorita de Valdes Fauli con un jóven cuyo nombre no recuerdo. Otras dos más podría daros; pero no me atrevo; tengo más miedo á una imprudencia que á una guerra.

La señorita doña Rosa Herrera, hija de los condes de Fernandina, puedo deciros con verdadera satisfaccion que está ya bien de la enfermedad que ha sufrido.

Sí, aunque residáis en Paris, aunque hace tiempo que no os vemos, siempre os recordamos con el mismo afecto, siempre hablaré de vosotras, no sólo por el placer que en ello tengo, sino para decírselo á mis lectoras; por lo cual no concluiré este párrafo sin describir el precioso traje de calle que lucía días pasados la linda hija de la marquesa de Castellflorite: desde luégo os gustará, lectoras mías, cuando empiece por deciros que es de lana color tórtola muy claro; os seguirá agradando cuando os explique que la primera falda, más bien corta que larga, es plegada á grandes tablas, sobre las que vá un *biáis* de *velour frappé* rayado de negro y celeste; desearéis copiarlo cuando os añada que la forma de la sobrefalda es muy nueva, que por delante queda abierta para que se vea la primera falda, desde la cintura: parece más bien un paletó; apenas lleva recogidos, y éstos no muy marcados; merced á una para mí inexplicable combinacion, van las puntas de la sobrefalda sujetas á los delanteros por medio de unas carteras con botones de nácar del tamaño de un duro; más aun os agradecerá cuando sepáis tambien que el adorno de la sobrefalda es de *velour frappé*; vuestra admiracion irá en aumento al oír que el cuerpo es de la forma de un frac por detras, quedando tambien por delante como el de los hombres,

con la diferencia de que en vez de chaleco tiene un *plastron*, queda medio descotado, luce fino corpiño de batista con cuello alto, y un lazo del mencionado *velour* por corbata; y encargaréis al instante uno igual para vosotras cuando os asegure que Worth no ha hecho otro ni parecido.

No hace muchas noches que en el teatro de Rivas corría de boca en boca una agradable nueva: decíase que una ilustre dama estrenaba su hermoso palacio con un gran baile. Nadie pensaba en si el calor era ó sería sofocante; al contrario, felicitábanse por tan alegre noticia, y la sola contrariedad que sentían era la duda, hija del afan de no ser convidados; por lo demas, todo era esperanza, ¡pero yo, á pesar mío, voy á desvanecerla, diciendo que por ahora no se verificará, segun creo, la tal fiesta! Bastaba oír el nombre de su ilustre dueña para comprender cuán brillante hubiera sido.

Una mala noticia os acabo de dar, y aun cuando la falta de esa diversion no logrará llenarla otra, sin embargo, os puede consolar la seguridad que me atrevo á daros de que el día 19 tendrán baile en su preciosa quinta los marqueses de Bedmar, que, lo mismo que aquella dama, saben dar á sus fiestas verdadero atractivo, tanto por la amabilidad de ellos, como por la magnificencia de éstas.

No os quejaréis de mí: en el párrafo anterior bien es verdad que os dí un mal rato, pero en cambio en éste os he hecho concebir gratas ilusiones; ¡así se eslabonan en la vida los tristes y alegres momentos, viniendo éstos á consolarlos siempre de los otros, puesto que de ese modo se desliza tan misteriosa cadena!

¿No es verdad, lectores míos, que será un instante muy dichoso aquel en que recibáis ese anhelado convite, y más dichoso aun el de vestiros y de entrar en aquella quinta para exclamar con Abderraman de Trápani cuando celebra la *villa* Favara, cerca de Palermo, hoy *Mare dolce*:

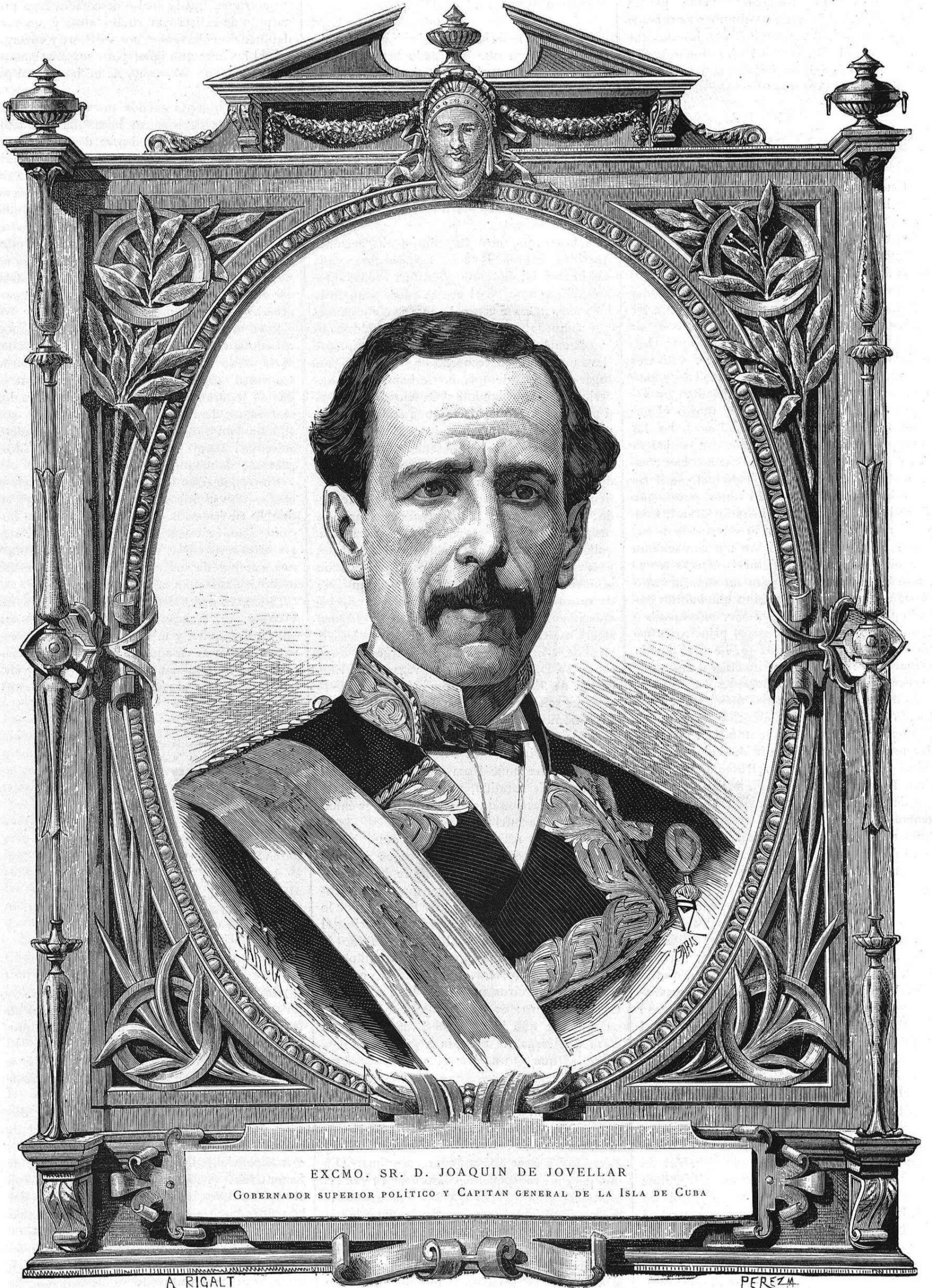
¡Palacio de los palacios,  
Cuál resplandeces, Favara,  
Mansion de deleites llena,  
Á orillas de entrambas aguas!  
Nueve arroyos que relucen  
En tus prados de esmeralda,  
Riegan los bellos jardines  
Con onda fecunda y clara.  
Dos surtidores se empinan  
Y en curva buscan la taza,  
Desmenuzándose en perlas  
Que el iris fúlgido esmalta.  
En tus lagos amor bebe  
Elixir de bienandanza;  
Junto á tu raudal su tienda  
Tiene el placer desplegada:  
*Quinta mejor que tu quinta*  
*En el mundo no se halla.*

¡Oh, sí! gocemos ya con esa esperanza, y pidamos encarecidamente á los marqueses de Bedmar que no desistan de tan halagüeño propósito.

Pasando una temporada con esos señores se halla actualmente en esa quinta la marquesa de Javalquinto.

De un día á otro saldrán para Paris los duques de Fernan Nuñez, de Huéscar y el de Alba.

Á beneficio de los pobres de la parroquia de Santa Cruz, verificóse el sábado una funcion en Apolo, cuyos billetes fueron repartidos por la señora condesa de Fuenrubia. La preciosa comedia de Rojas *Entre bobos anda el juego* y el sainete *En la cara está la edad* fueron las obras escogidas, que interpretaron bastante bien los actores encargados de su desempeño. La concurrencia, numerosa; entre otras muchas, recuerdo á las señoras duquesas de Sotomayor



A RIGALT

PEREZA

## ADVERTENCIA

Por un descuido involuntario se ha omitido el añadir á la cabecera de la lámina de las *Fachadas de la seccion extranjera de la Exposicion de Paris*, que damos en el presente número, *Anteproyecto de la direccion, presentado á la Comisaría general*; sin lo que la lámina podría inducir á graves equivocaciones, pues las fachadas construídas hoy por las diversas naciones en sus pabellones respectivos, son totalmente distintas de las que figuran en el anteproyecto que, como objeto de curiosidad, presentamos hoy al público. Así podrá verse comparando las fachadas definitivas de Portugal y Holanda, que publicamos en el pasado número, las cuales distan mucho de las que hoy incluimos en la lámina del anteproyecto.





EXCMO. SR. D. ARSEÑO MARTINEZ DE CAMPOS  
GENERAL EN JEFE DEL EJÉRCITO DE OPERACIONES EN LA ISLA DE CUBA

A RIGALT

PEREZ

é hijas, marquesa de la Laguna y hermana, condesa de Fuenrubia y señora de Rosales, condesa de Superunda, señorita de Castro, marquesa de Aranda é hija, marquesa de la Conquista é hija, marquesa de Folleville, marquesa de Santiago; condesa de Villadronpardo, condesa de Vía-Manuel, duquesa de Valencia, señorita de Villena, señorita de Carvajal, señora de Cotoner, vizcondesa de la Torre de Luzm, duquesa de Bailen, señora de Calvo, señora de Spottorno, señoritas de Vinent, marquesa de la Puente de Sotomayor é hija, señora de Jimenez, señora de Cotarelo, marquesa de Casariego é hija, marquesa de Casa-Torres, señorita de Arroyo, señora de Bernete, señora de Rubio, marquesa del Salar é hijas, condesa de Villalobar, marquesa de Villanueva de Perales, señorita de San Saturnino de Aguirre y muchas más que no recuerdo.

Ayer se celebró en Vista Alegre una animada y divertidísima gira. Fueron á ella las señoras duquesas de la Torre é hijas, marquesa de San Rafael, mariscala Bazaine, la señora de Rábago é hijas, la de Silvela é hija, la de Escosura, la de Gasset, y las señoritas de Salamanca, de Serrano, de la Conquista, de Ahumada y de Rascon; los marqueses de Vinent y de Beuharis, el conde de Rascon, el ministro de Estado, y los señores Lirio, Olaulor, Giron, Valbom, Lopez Dominguez, Ladico, mariscal Bazaine, y Mesía de la Cerda.

Á las once se dirigían todos hacia tan preciosa quinta, que cuanto más se ve más agrada, y despues de admirar su espacioso jardin, se recorrieron los salones, á los que el gusto más refinado no podría poner un defecto, puesto que allí se hallan admirablemente hermanados el arte, la elegancia y la comodidad, que hallaron en el marques de Salamanca un verdadero intérprete, pues hablan por él su palacio y cuantos objetos se contemplan allí, los cuales visita al instante el viajero, y gozando merecido y universal renombre. Pues como iba diciendo, despues de admirar esas bellezas, sirvieron el frugal almuerzo bajo la bienhechora sombra de un corpulento castaño en espaciosa mesa rodeada de olorosas flores y sonoras fuentes, como dicen los poetas, todo parecía recobrar doble vida, triple encanto ante la presencia de tantas mujeres hermosas, de aquella juventud galante, discreta y alegre y el gusto que todos demostraban al hallarse reunidos. Cada cual llevó sus provisiones y no faltó ni el sabroso arroz con pollo, ni la tortilla con jamon, ni el exquisito pan de Viena, ni diversos vinos, ni carne fiambre, ni pavo en galantina, ni pastel de liebre, ni *foie gras*, ni pastelillos, ni helados, ni frutas, dulces y muchas cosas más. Concluido el almuerzo, entraron todos en el palacio, y en uno de los salones tapizados con magníficos gobelinos, se pusieron las señoras á jugar al tresillo, y á bailar la juventud varios walses, muy bien tocados sucesivamente por las señoritas de Serrano, de Silvela y de Rascon. Para que la alegría fuese completa, la señora de Escosura cedió á los ruegos de todos, y cantó unas peteneras y unas malagueñas: decir que lo hizo muy bien ya parece nada; se le ha repetido tanto esta frase, gusta tanto oirla, y ella lo hace cada vez tan admirablemente, que no encuentro expresion para alabarla, todo parece poco, y despues de los aplausos, la pluma nada vale; digo otro tanto de la preciosa señorita de la Conquista, que tambien cantó unas coplas andaluzas con suma gracia.

Volaron las horas con tal rapidez que llegó demasiado pronto la de partir, y á las seis subieron todos á sus respectivos carruajes, despidiéndose hasta el próximo mártes, en que la

gira será á las cinco de la tarde, á la que irán unas cuantas personas más, y para la que se hallan las que concurrían animadísimas, pues lo pasaron admirablemente, debiéndose gran parte á la muy atenta señorita de Salamanca, que hizo los honores de la fiesta con verdadera distincion.

¡Sin embargo, como en este mundo no puede haber dicha completa, en medio de aquella alegría vi nublarse varios semblantes con las señales de un pesar, de un triste recuerdo; noté que en voz baja, unos á otros, pronunciaban un nombre, y mi corazón comprendió que un mismo pensamiento unía el de todos, para echar de ménos á una inolvidable persona, para contemplar á nuestro alrededor un vacío inllenable, y pensé: «se acuerdan, como yo, de María, de María que no existe, pero á la que nadie que la conoció olvida, y que hace y hará siempre inmensa falta para completar la alegría!...»

Quedo en daros exacta cuenta de la próxima gira, en mi primera revista, ó sea dentro de quince días. Y hasta entónces os dice adios, queridos lectores,

SALOMÉ NUÑEZ Y TOPETE.

Madrid 5 de Junio de 1878.

### LES ÉPOPÉES FRANÇAISES

POR LEON GAUTIER (1)

SEGUNDA EDICION ENTERAMENTE REFUNDIDA. TOMO I

En un artículo inserto en el *Diario de Barcelona* á fines de 1868, si mal no recordamos, considerábamos la publicacion del antiguo primer volumen de la obra del Sr. Gautier como prueba de que el estudio de la epopeya francesa, reservado hasta entónces á algunos literatos, tendía á generalizarse ó, como suele decirse, á popularizarse. El rápido despacho de este volumen y de otros dos que en breve le sucedieron, demuestra que nuestro juicio no iba errado, si bien, á decir verdad, no hubiéramos creído que alcanzasen en poquísimos años tan crecido número de lectores. Tampoco hubiéramos sospechado que, despues de tan afanosa tarea, quedase al autor aliento para emprenderla de nuevo y dar á luz una segunda edicion que es en gran parte otro libro. «Se han conservado, dice el Sr. Gautier, algunos capítulos de la primera edicion, pero no sin muchas é importantes modificaciones. Nos hemos visto precisados á levantar de nueva planta cuanto se refiere al origen de la Epopeya, á las cantilenas, á la versificacion rítmica... Nos hemos aprovechado de todos los trabajos recientes, no ménos que los consejos de nuestros amigos y las censuras de nuestros adversarios, que al fin y al cabo son otra clase de amigos.» A efecto de esta reconstruccion, la primera parte de la obra, que trata del *Origen y formacion de las epopeyas francesas* y que ántes constaba de un volumen, comprende ahora dos, y no sólo amplía las materias ántes expuestas, sino que ademas abarca otras de que se había prescindido ó que se reservaban para la conclusion. De suerte que se nos hace harto dificultoso dar una idea, siquiera superficial, del contenido del nuevo volumen.

El primer libro trata del período de formacion. Despues de indicar la precedencia de la poesía lírica á la épica y de ésta á la dramática, distingue las epopeyas naturales de las artificiales (denominacion algo dura, aunque admitida) y da razon de las circunstancias necesarias á la formacion de la primera. Estas circunstancias no existieron en la época merovingia; la epopeya francesa es, en el fondo, germánica; obró poco en ella la influencia céltica y romana; mucho más la de la Iglesia.

Precedieron á la epopeya cantilenas tudescas y románicas, algunas anteriores al período carolingio, pero que, á no haber existido Carlo Magno, no hubieran producido una poesía importante y duradera. La Francia de los siglos ix

(1) Despues de este título se expresa que la obra ha sido premiada tres veces por la Academia de Inscripciones y Bellas letras.

y x reunió todos los requisitos necesarios, entre ellos una lengua asaz formada, para el alumbramiento de una epopeya. Inspiráronla alguna vez las tradiciones, pero más á menudo, segun es probable, las cantilenas. Existía ya á fines del siglo x.

Desde el x al xii se observa el tránsito de la historia á la leyenda y de la leyenda á la *fantasía*. El término de los poemas es siempre el triunfo del bien. En rarísimos casos influyeron escritos latinos: el pseudo-Turpin cita anteriores cantilenas. Los poemas son militares, no clericales. Ademas de los ciclos principales de Carlo Magno, Guillermo de Orange y Reynaldos, hubo los menores (incluso el de las Cruzadas). No hubo epopeya provenzal.

Los poemas primitivos en versos decasílabos (corresponden en cierta manera á los endecasílabos castellanos) asonantados, de estilo espontáneo y popular, de carácter homérico, nada tienen convencional ni amanerado. Sus personajes son vivientes. No admiten lo cómico. Emplean lo sobrenatural, no lo maravilloso. Anímanlos el espíritu de las Cruzadas y el amor á la patria.

El período de esplendor (objeto del segundo libro) se divide en tres épocas: heróica (hasta el año 1137), semiheróica (hasta 1226) y letrada (hasta 1329). Sus autores, con ser laicos, no se han de confundir con los poetas líricos: eran los que, segun un antiguo texto, cantaban *gesta principum et vitam sanctorum*. Los poemas, en especial los más antiguos, suelen ser anónimos. Su fecha puede determinarse por la época del manuscrito y por sus pormenores históricos y arqueológicos. Los troveros se mantenían al principio fieles á la tradicion, luego se dieron á amplificar, más tarde á inventar, parando al fin en plagarios y compiladores. Los poemas fueron publicados las más veces, no por los troveros, sino por los juglares.

En un extenso y sustancial tratado acerca de las variedades y accidentes de los manuscritos, habla el autor de los diferentes usos seguidos por los editores y se decide, con alguna restriccion, por el sistema crítico, es decir, por el que se propone restablecer la leccion que salió de las manos del poeta. Enuméranse los dialectos (normando, frances propiamente dicho, picardo y loreno) en que fueron compuestos los poemas, amén de las versiones provenzalizadas é italianizadas y de un poema semi provenzal y de otro franco-italiano.

Al capítulo de la versificacion épica, precede, como indispensable preliminar, el de la versificacion rítmica, propia de muchas poesías latino-cristianas. Sienta que esta versificacion no proviene directamente de la rítmica popular de los romanos, sino de la versificacion métrica lentamente modificada por el silabismo (simple numeracion de sílabas) y por el acento, y que la de los poemas franceses se deriva á su vez de dicha versificacion rítmica. Sigue el exámen del decasílabo y del dodecasílabo (nuestro verso de catorce sílabas) empleados en los poemas franceses, de los casos en que se cometía ó no elision y de la asonancia y rima (consonancia). Obsérvase la disposicion monorima de las coplas ó series, algunas particularidades de las mismas coplas y el notable uso de las llamadas similares, es decir, de las que reproducen en diferente forma una misma situacion ó un mismo razonamiento. Sin mencionar siquiera la primera opinion de Fauriel, que tenía estas coplas por diferentes canciones populares de un mismo asunto, admite el autor que fueron originariamente fragmentos de diversas redacciones de un mismo poema, mas cree que al fin se convirtieron en un medio de efecto para uso de los juglares.

Complácese en sorprender los procedimientos seguidos por los poetas al componer nuevos poemas ó al modificar los antiguos, en la época de decadencia, ya imaginando sucesos vaciados todos en un mismo molde, ya forzando las antiguas narraciones á integrar en uno de los principales ciclos. Presenta el interesante cuadro de las diferentes formas en que fué tratado, andando el tiempo, un mismo asunto: primitivo poema en decasílabos asonantados; poema ya más atildado en decasílabos rimados; poema más difuso en dodecasílabos; version en prosa; pliegos populares (lo que llaman en franceses *bibliotheca azul*); extracto en la *Biblioteca de las novelas* (siglo pasado). En algunos casos se hallan tambien leyenda latina, misterio dramático y *complainta* popular.



Termina el volúmen caracterizando el estilo y las prácticas de la epopeya francesa, disculpándola de algunos cargos y lamentado el olvido de las tradiciones nacionales. Enriquecen y completan esta parte de la obra tablas de poemas y manuscritos y frecuentes citas de los mejores fragmentos poéticos.

Tan extensa, varia é interesante es la materia de este volúmen, el primero de los siete que debe comprender el libro. Encaminado éste, á la vez que al adelanto de la ciencia, á propagar, aún entre los profanos, el conocimiento general de los resultados obtenidos, su estilo no es de mucho tan conciso como pudiera si se dirigiese únicamente á los iniciados. No deja de cautivarnos lo simpático y comunicativo del acento del Sr. Gautier, ni tampoco pensamos que la historia, literaria ó no, haya de cerrar para siempre la puerta á las bellezas de sentimiento; pero debemos observar que la manera del Sr. Gautier nos parece, en general, ménos propia de una obra destinada á la lectura que de una enseñanza oral facunda y animada, á efecto de la variedad de tonos, abundancia de expresion y reproduccion de ideas, y alguna que otra vez de la admision de bellezas ménos severas.

Con respecto al fondo de la obra, tal como ahora se presenta, poco tendrán que censurar, segun creemos, los jueces más entendidos y rigurosos. El Sr. Gautier nos ha dicho, y lo ha dicho de veras, que se ha aprovechado de los últimos trabajos y ha tenido en cuenta, con admirable modestia y buena fe, los reparos que le opusieron los críticos; especialmente los señores Meyer y Bartsch. Quedarán, sin duda, algunos puntos en que no todos asientan á sus opiniones, pues en esta, como en las demas ciencias, las hay controvertibles y en que acaso no se llegue nunca á un comun asentimiento.

¿Será uno de estos puntos el de las cantilenas ó breves cantos lírico-épicas como generadores de la epopeya? No poco terreno va perdiendo esta teoría; á lo ménos el Sr. Gautier no piensa ya que los poemas fuesen sargas (*chapelets*) de cantilenas, si bien considera á éstas como principal fuente de inspiracion de los poemas. No nos apetece entrar de nuevo en esta discusion, y nos limitaremos á decir que si ha logrado dar algun paso la que en otro lugar llama nuestro autor «eterna cuestion de los romances,» en sentido favorable á la anterioridad de los cantares de gesta, el sistema de las cantilenas semi líricas francesas ha perdido un auxiliar poderoso.

Siempre hemos creído, como no sólo cree sino que además demuestra cumplidamente el Sr. Gautier, que la epopeya francesa es en el fondo germánica, y que, á pesar de la lengua que emplea, no le cuadra el nombre de románica, en la acepcion que se da á esta palabra cuando se aplica á la misma lengua ó á las obras de arte. Mas no hubiera estado de más que nuestro autor tratase de explicar como no dejaron huella en dicha epopeya los antiguos cantos germánicos y, puesto que transcribe el prólogo de la ley sálica, insistiese mayormente en las tradiciones poéticas, cantadas ó no, del período merovingio. Por otra parte, hay aquí un punto que nos parece oscuro. Los poemas franceses pintan dos tipos femeninos: el de la esposa sumisa, resignada y buena consejera y el de la mujer ciega y violentamente apasionada. El primero puede darse por germano, aunque depurado y realizado por la ley cristiana; el segundo es indudablemente bárbaro, pero ¿es germano en realidad? Acaso su empleo, no raro en los poemas conocidos, sea uno de los lugares comunes que no tardaron en invadir el campo de la epopeya y su prototipo fuese el de la princesa sarracena que rompe por todo, llevada de su amor á un caudillo cristiano.

Es ahora comun y á nuestro parecer fundada opinion, la de que si hubo poesia épica provenzal medró poco y fué absorbida por la francesa. Un profundo conocedor de tales materias ha salido á la defensa de esta epopeya, que tan mal parada dejó, hace ya muchos años, el padre del mismo adalid; pero creemos que la controversia se limitará á los orígenes, es decir, á algunos cantos primitivos. El Sr. Gautier sostiene la negativa, acaso en términos más absolutos que la sostendría ahora el mismo Sr. Meyer; ¿por qué no atender á algunos indicios, últimamente descubiertos ó señalados, más bien favo-

rables que adversos á la causa del Mediodía (1)?

Terminaremos estas ligeras observaciones con algunas preguntas, no censuras, relativas á una materia que el Sr. Gautier ha tratado esta vez con singular predileccion y es la versificacion bajo-latina considerada como origen de la de los poemas épicos; observaciones que acaso lleguen á tiempo para ser tomadas en cuenta en la obra sobre la poesia latina en la Edad Media que el autor anuncia como próxima á publicarse. En su celebrada edicion de *Adam de San Victor*, si no estamos equivocados, se negó el Sr. Gautier á admitir que la versificacion de muchas poesías cristianas, como por ejemplo, el *Dies iræ*, tuviese por única norma interior la numeracion de sílabas y el acento, y expuso no sé qué ingenioso aunque inexacto sistema que alguno le incitó á defender como punto de honra nacional. Nacional era, en efecto, esta polémica en cierto sentido, pues no creemos que hubiese podido entablarse en Italia ni en España, donde es universalmente conocida la teoría de la versificacion rítmica. Persuadido ahora nuestro autor por la demostracion del Sr. G. Paris, acepta el sistema que ántes combatía, sin otra restriccion que la del origen directo de la poesia rítmica litúrgica. Lo único que en este sustancial é instructivo capítulo tenemos que contradecir formalmente es la idea del acento que, á lo ménos en las lenguas neolatinas, no consiste en elevacion de tono, sino en intensidad de sonido. Mas, por otra parte, no han quedado resueltas las dudas que nos sugiere esta dificultosa materia y que formulamos en las siguientes preguntas: ¿El verso saturnino fué isocrónico y, en caso afirmativo, de construccion análoga al de la poesia popular romana más reciente? ¿Qué modelos clásicos sirvieron de norma al tetrástrofo jámbico dímetro y al trocáico septenario de la poesia cristiana? cuando el verso métrico no resultaba rítmico (v. g. *Grex immolatorum tener*) ¿cómo se acentuaba y se cantaba? ¿En qué época empezaron los franceses á acentuar la última sílaba de las palabras latinas? La asonancia bajo-latina ¿no difiere de la neo-latina? De que la asonancia bastase para el oído ¿se infiere que la consonancia se dirigiese únicamente á los ojos? ¿por qué resultaron versos análogos neo-latinos en países donde el latin se acentuaba de diferente modo? Si algunos versos rítmicos bajo-latinos se formaron sin modelos métricos ¿por qué á su vez no pudieron formarse sin modelo latino los versos neo-latinos?

Al examinar la obra del Sr. Gautier hemos insistido en los pasajes que dan lugar á controversia, no en los mucho más numerosos cuya doctrina nos parece de todo punto exacta. Su lectura nos ha confirmado en la idea de que no es ménos admirable por el profundo conocimiento de los pormenores que por la vasta extension del plan y que no pecó su autor de jactancioso cuando en cierto lugar de su primera edicion habló de las *energías de su trabajo*. Gran laboriosidad y talento (cualidades que no han de estar en razon inversa, como sienten los perezosos) son necesarios para llevar á cabo empresas literarias de tanta consideracion, y parece que aquella cualidad ha de ser en el señor Gautier, no, como en otros, fruto del esfuerzo y del hábito, sino don gratuito de la naturaleza (2).

Añadiremos que el libro de las epopeyas francesas se halla animado del más sano espíritu, de suerte que puede leerse sin sospecha y recomendarse sin recelo.

MANUEL MILÁ Y FONTANALS.

(1) Los relatos en prosa y en verso del Tersin: Romanía, I, 52 y II, 380. No creemos, por otra parte, que sea indiferente la forma *Veziá* que ofrecen dos documentos provenzales, del nombre del héroe *Vivien*, segun observamos en el libro *De la poesia heróico-popular castellana*.

(2) La obra que ha motivado el presente artículo no es la única del Sr. Gautier. Como puede deducirse del mismo artículo ha hecho profundas investigaciones sobre la poesia latina de la Edad Media y ha escrito, además, acerca de la *Diplomática pontifical*, de Benedicto XI, de los misterios dramáticos, sin contar sus artículos periódicos. Desde 1870 acá ha publicado siete ediciones (!) sucesivamente mejoradas, del poema de Rolando.

## EUROPA Y SUS PUEBLOS PRIMITIVOS

EXTRACTO DE LA CONFERENCIA VERIFICADA EN LA SOCIEDAD GEOGRÁFICA DE MADRID POR D. MANUEL M. DEL VALLE, EL DÍA 12 DE MARZO DE 1878.

Recordando la importancia que generalmente se concede hoy á los conocimientos geográficos y la valiosa significacion que tienen los históricos, trató de establecer las relaciones que entre ambos existen, presentando al efecto el enlace íntimo que ofrecen á la consideracion del investigador los hechos humanos y las condiciones de los lugares y regiones terrestres en que hubieron de verificarse. No sólo la Naturaleza influye en la vida social y en la del hombre, sino que éste, ya por sí, ya con el concurso de sus semejantes y bajo la forma de familias y tribus primitivas, ha salvado desde los primeros tiempos de su histórica vida multitud de obstáculos naturales que se oponían en un principio á su establecimiento y propagacion en la Tierra. Atendiendo á ese doble influjo de la Naturaleza en el Hombre y de éste en aquélla se plantean modernamente variedad de cuestiones interesantes, para cuya resolucion, no sólo suministran datos la Geografía, la Lingüística y los estudios arqueológicos, sino que en su apoyo viene también la crítica histórica y literaria á resolver muchos puntos que parecían ántes dudosos y de oscura interpretacion. Y por más que sea difícil investigar precisamente la verdadera progenie de los pueblos modernos, el historiador se afana en la tarea de descubrir sus orígenes, y con el auxilio de los conocimientos indicados, pretende señalar los primitivos elementos de la vida humana en cada uno de los grandes continentes de nuestro globo.

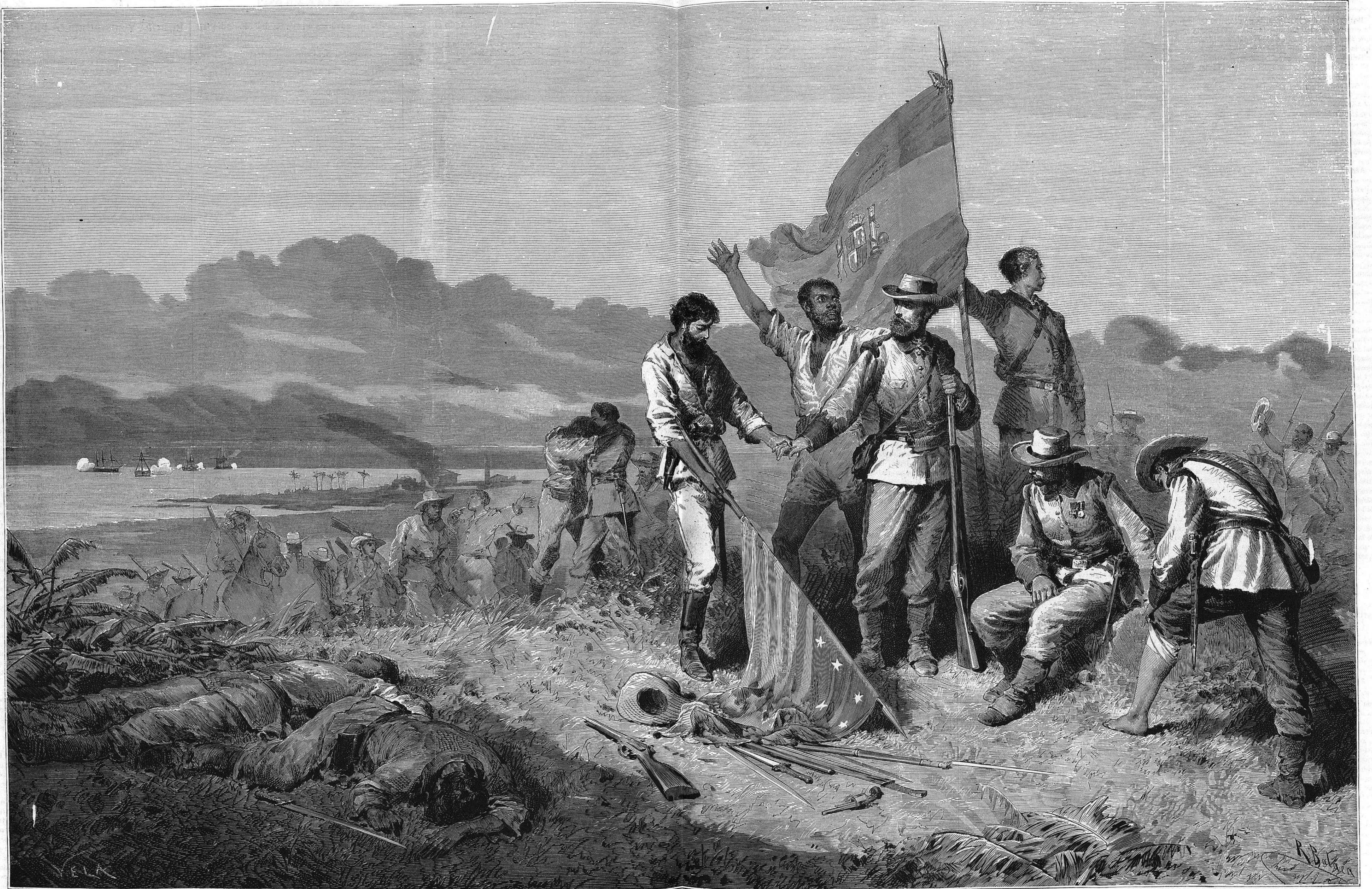
Europa, á pesar de su relativa pequeñez territorial, ha sido desde la Edad antigua la más grande por el vario, múltiple y extraordinario desarrollo de su civilizacion. Así se explica la predileccion con que hombres entendidos han tratado de señalar las relaciones que primitivamente existieron entre las condiciones físicas de esa parte del Mundo y los pueblos que en ella aparecen desde remotos tiempos.

Considerada geográficamente bien puede estimarse como dependencia del Asia, á propósito de lo cual el orador recordó que la mayor parte de las etimologías y significaciones dadas para explicar su nombre conducian á análogos resultados. Los límites territoriales adoptados por la historia y la política entre Rusia europea y asiática son en cierto modo arbitrarios y establecidos, más por las necesidades de los tiempos, que por verdaderas razones de Geografía. La línea de demarcacion entre ambos continentes, remontándose, sobre todo, á épocas que la Geología considera y analiza debe buscarse en la gran extension de terrenos bajos y pantanosos que, á partir del mar de Azof y las llanuras de *Manycht* se prolongan desde el *Euxino* ó Mar Negro hasta el Báltico, trazando ancho camino, que algun día ocuparon tal vez las aguas que los comunicaban.

También debió ser diferente la distribucion de otros territorios. Unida Europa con el África por el estrecho de Hércules y las prolongaciones de Sicilia y Malta, levantándose en cambio del lado de Francia é Inglaterra tierras, que hoy aparecen deprimidas y ocupan los mares, la forma de Europa presentó, sin duda, aspecto muy distinto del que hoy nos es dado contemplar.

Sin embargo, tal y como la reconocemos en sus limitaciones cortaneras y en su articulacion interior, así orográfica como hidrográfica, fácil es percibir las ventajas que ofrece para el establecimiento de familias y pueblos, que, si bien encontraban obstáculos á su paso, nunca fueron tan grandes é imponentes como los que muestran otras partes del Mundo con los más altos picos de sus montañas y la tumultuosa y desbordada corriente de sus magníficos ríos. El disertante trazó á grandes rasgos la orografía é hidrografía de Europa, procurando señalar en ella dos grandes regiones: meridional ó mediterránea la una, central ú oceánica la otra, que se proyectan, desde la gran línea divisoria de los Alpes y las montañas que con ésta se relacionan. Hizo también referencias curiosas á las condiciones climatéricas de Europa para deducir, en suma, como resultado de sus premisas, el conjunto de elementos favorables que nuestro continente ofrece á la vida normal y tranquila de las sociedades.

Expuso las teorías de los que proclaman la autoctonia de los pobladores primitivos en las regiones de Europa y las de los que admiten como ley necesaria en la Historia las marchas y emigraciones. Afirmó que los modernos descubrimientos reconocen en dicho continente la habitacion de razas prehistóricas, admitidas hasta por el mismo *Quatrefages* é invocando el testimonio de escritores antiguos como Homero, Esquilo, Thucydides y otros, recordó la existencia de *cíclopes* ó moradores de las cavernas, desprovistos de todo elemento de cultura, raza que, en opinion de algunos, pudiera ser la Finesa, rechazada al Norte, lo cual otros, como *Virchow*, niegan y contradicen.



PAZ ENTRE HERMANOS. — DIBUJO DE DON RICARDO BALACA. GRABADO POR DON EUGENIO VELA

Dos grandes dominaciones, la una *ibera* al Occidente, la otra *pelásgica* al Oriente, inician en Europa la época que sigue á la llamada de piedra ó de las cavernas. Al hablar de la gran raza *ibera* y reconocer sus establecimientos en España, Francia, Inglaterra é Italia, extendiéndose también por parte del Septentrion del África, hizo mérito de las tradiciones que se habían adoptado en tiempos antiguos y se renovaban en época reciente para explicar la inmigración en Europa de tan antiguos pobladores. Á este propósito expuso las versiones de Platon, Theopompo y otros escritores de la Antigüedad clásica sobre la *Atlántida*, y dijo también cuáles eran las hipótesis de varios sabios modernos sobre tan oscuro punto de la Historia, enumerando despues las más importantes familias de sangre *ibera* y las regiones geográficas que principalmente ocuparon.

Refiriéndose á las tribus llamadas *pelásgicas*, estableció sus dominios en Asia Menor, su extensión por las islas del archipiélago helénico y gran parte de la Italia, exponiendo luégo la derivación de los *Tursenas*, *Tyrrenos* ó *Etruscos*, sus conquistas en la península itálica, las épocas de su gran poderío y los reveses que más tarde experimentaron á consecuencia de invasiones posteriores acaecidas en dicho territorio. Despues de lo cual hizo notar que Dionisio de Halicarnaso y los escritores que en él se habían inspirado, como *Grimm* y *Mommsen*, aceptaban otros orígenes para la familia *etrusca*, que tanta importancia tuvo y tan alta preponderancia llegó á ejercer en el dominio de los mares.

Complétase en cierto modo la historia primitiva de Europa con las relaciones que existieron entre ella y los pueblos del Asia. El gran imperio egipcio y la mercantil Fenicia con la serie de colonias establecidas principalmente por ésta en casi todas las costas del Mediterráneo, lograron un influjo decisivo en la formación de las poblaciones primitivas de Europa, sobre las que no puede precisarse juicio exacto si se prescinde de tan poderosos elementos.

Con posterioridad á las dos grandes dominaciones *ibera* y *pelásgica*, colocaba el Sr. Valle la invasión llamada *indo-europea*. El origen de los pueblos *aryos*, sus grandes elementos de cultura, revelados en los restos de la lengua primitiva, que sabios como *Pictet* y otros han explorado con singular diligencia, sirviéronle para dar idea de los usos, costumbres é instituciones de pueblos que, al llegar á nuestro continente, traían gérmenes de civilización superior á los que con anterioridad en él existían. Á tres grandes grupos, dijo, pueden reducirse, en opinión de *Jubainville*, las familias de pueblos europeos. *Tracios*, *Illirios* y *Ligures* forman el primero. *Griegos*, *Italos* y *Celtas* constituyen el segundo. *Germanos* y *Slavos* el último. Acerca del acantonamiento y difusión de los dos primeros, hizo varias indicaciones, consagrando algunas otras á la marcha y establecimiento de los celtas en Europa, sobre lo cual, así como respecto de las inmigraciones posteriores de germanos y slavos notó la importancia de estos puntos y la dificultad de desarrollarlos en tan breve espacio de tiempo.

## EL AGUA EN LA TIERRA

ESTUDIOS SOBRE EL ORIGEN, RÉGIMEN Y ACCION DE LAS AGUAS EN LA CORTEZA TERRESTRE

Memoria presentada á la Real Academia de Ciencias naturales y Artes de Barcelona por el Ingeniero Jefe de minas D. Silvino Thós y Codina para el acto de su recepción como individuo de número de la misma, el 28 de Abril de 1878\*.

Es un trabajo nutrido de ciencia y engalanado por una inspiración rica y vigorosa, una obra de importancia extraordinaria, un verdadero libro.

Aun no está impreso, pero nosotros hemos podido apreciarle en todas sus páginas, gracias á la amabilidad de su modesto cuanto distinguido autor. En la solemne sesión celebrada por la Academia para recibirle en su seno, sólo pudieron leerse el prólogo, el epílogo y dos capítulos, de los trece que comprende la obra; siendo frecuentes y calurosas las muestras de aprobación con que hubo de acogerla el escogido público que rebosaba del local de aquella corporación secular. Hasta el bello sexo demostró más de una vez viva complacencia ante la exposición y análisis de las maravillas de la creación, evocadas por el Sr. Thós y Codina con la concisión y elocuencia de la verdad, y en lenguaje que tiene con frecuencia toda la poesía de la naturaleza: y esta circunstancia, que avalora el mérito del escritor, es un triunfo que pertenece á la ciencia, como oportunamente hizo notar el Sr. Casaña, Rector de la Universidad y Presidente de la Academia, al dar la bienvenida al nuevo

académico y las gracias á las autoridades y al público por su asistencia.

Trata el prólogo de la originalidad en los estudios científicos y del valor de los trabajos de compilación, conteniendo observaciones muy atinadas acerca del sentimiento de la naturaleza y de la afirmación de un criterio para su estudio. En el capítulo primero se estudia la acción del agua en los tiempos geológicos: en el segundo se trata de los mares, de los ríos oceánicos y del influjo de las aguas marinas en las transformaciones del globo, con los varios fenómenos que originan, esclareciendo las ideas más debatidas entre los sabios respecto á la iniciativa creadora del Océano en la vida de los continentes.

En cuanto á los demás capítulos bastará consignar sus lemas para que se comprenda su importancia, una vez expresado que las observaciones y el estudio ajeno, la ciencia de los más insignes escritores que se ocupan de la materia, han sido puestas á contribución en la obra del Sr. Thós y Codina de una manera tan oportuna, enriquecidas por la ciencia, la observación y el estudio propios, que nos excusa de aquilatar con detenimiento lo que ha de resaltar en sus páginas.

El tercer capítulo se titula «Corrientes superficiales;» el cuarto, «Lagos y pantanos;» el quinto, «Nubes y nieblas;» el sexto, «Lluvia;» «Neveras y ventisqueros,» el séptimo; «Fuentes y manantiales,» el octavo; «Ríos subterráneos,» el noveno; «Manantiales minerales,» el décimo; «Ríos submarinos,» el undécimo; el duodécimo, «Acción del agua en el interior de la tierra,» y el décimo tercero, «Disminución del agua en la superficie terrestre.» Y á un índice alfabético de los lugares geográficos citados en la obra se acompaña otro índice alfabético de los autores que en la misma se nombran, sin duda para demostrarnos el Sr. Thós lo mucho en que aprecia tan numeroso y lucido acompañamiento.

«En el estado actual de las ciencias, dice en el prólogo, la Hidrología, como indica Thomassy, debe ser á la Hidrografía lo que la Geología es á la Geografía. Marchando de lo conocido á lo desconocido, la Hidrología, en vez de detenerse en la superficie, hace de ella su punto de partida para penetrar en el interior del globo; su punto de apoyo para mover las entrañas palpitantes de la tierra: en vez de contentarse con el conocimiento de los hechos actuales, elévase sobre ellos para escrutar los pasados acontecimientos geológicos y conjeturar, dentro de ciertos límites, los sucesos que nos reserva el porvenir. Interroga, es verdad, á los ríos y á los mares, á las lluvias y á las nieves; pero se fija también, y aún con preferencia, en el subsuelo, para escudriñar los recónditos senos en que se elaboran los manantiales y profundiza hasta los oscuros abismos en que los vapores acuosos se revisten de esas poderosísimas tensiones que hacen retremblar el suelo sobre extensas comarcas, cuando no desahogan su furia en penachos de blanco humo por las crestas de los volcanes, arrastrando consigo el brillante cortejo de lavas ardientes, envueltas en llamas.»

Como quiera que el libro no es conocido todavía, los lectores de LA ACADEMIA habrán de ver con gusto la reproducción de algunas muestras de su estilo como la precedente y las que siguen. En el capítulo que trata de la acción del agua en los tiempos geológicos, al describir el trabajo de las corrientes superficiales sobre el exterior de los continentes, dice:

«Al propio tiempo, las aguas, que por el suelo emergido discurren, insinúanse por las grietas de las rocas; las agrandan con su acción, á la vez corrosiva y disgregante; trazan sus cauces y entre sí los enlazan; socavan las montañas y nivelan los valles; transportan los materiales de unas á otras regiones; y como si un impulso superior las guiara, configuran y contornean las grandes y las pequeñas alturas, las depresiones más ó menos profundas; perfilan las siluetas de las cordilleras, de las vertientes y de las gargantas; dan suavidad á las unas, vigor y aspereza á las otras; imprimen grandiosidad á sus líneas, variedad y elegancia en todas ellas; diversifican los lugares; multiplican los paisajes; embellecen todos los sitios, y, en una palabra, esculpturando los continentes, corrigen, mejoran y completan los rasgos salientes de la fisonomía terrestre.

«Entre tanto, la masa primitiva del globo sigue enfriándose, la atmósfera se purifica, los climas se transforman, brilla, por primera vez, la vida en el reino vegetal, descienden hasta la superficie del planeta los nuevos rayos solares, y bien pronto los animales marinos pueblan los océanos, hasta que, por fin, los continentes se hacen habitables, la atmósfera respirable, y llega un momento en que la tierra, coronada de nieve en unos puntos, de llamas centelleantes en otros, surcada de ríos, henchida de frutos, vestida de espléndido follaje, poblada de toda clase de seres animados, radiante de vida, de majestad y de belleza, y respondiendo con una inmensa sonrisa á los beneficios que del cielo acaba de recibir, ve aparecer sobre su superficie la perfección de la obra divina, el ser racional, el hombre, que hincado de rodillas, recibe la bendición de su Criador.»

La obra, como se ve, es á un tiempo artística y didáctica, de suerte que, mientras por un lado va narrando los fenómenos que resultan de la presencia del agua en la tierra y las grandes escenas de la creación en que aquel elemento interviene, como principal agente, por otro sienta los principios en que se funda la Hidrología general, así en los mares como en los ríos, en el subsuelo de los continentes, como en el de las grandes cuencas oceánicas.

Así, habiendo de considerarla bajo dos distintos aspectos, el científico y el artístico, preferimos detenernos en el segundo en la actualidad, aguardando para examen del primero á que sean del dominio público las ideas que contiene y las vías que descubre. ¡Con qué gráfica elocuencia pone de manifiesto el autor la acción constante de los ríos! «Renovar la superficie de los continentes — dice — transportar las masas rocosas desde las montañas á los llanos y de los llanos al mar, hé aquí el trabajo constante de los ríos. Su rasgo distintivo y culminante es, por consiguiente, la movilidad. Apenas el agua, gota á gota, ó en forma de filete, se escapa de las fisuras de una roca, cuando corre en seguida á buscar el barranco; en su curso vertiginoso júntase con nuevos filetes, que por otros barrancos igualmente descienden, salta de cascada en cascada, arremolinase al convertirse en impetuoso torrente, y aunque parece sosegarse luégo al transformarse en caudaloso río, continúa, sin embargo, su marcha constante hacia el mar, donde se pierde finalmente, para ser de nuevo sometida á otro género de movimientos en este gran laboratorio de la naturaleza.

«No le basta, con todo, al agua correr sin descanso y sin fatiga á través de todos los terrenos, un siglo tras otro siglo, sino que al mismo tiempo corroe, mina, socava las tierras y los peñascos que intentan contenerla ú oponerse á su curso; y canto sobre canto, grano sobre grano, sigue impertérrita su tarea de trasladar las montañas al mar. Por esto dice elegantemente Pascal que un río no es sólo un camino que anda, sino también una masa continental que viaja, y que, oculta ayer bajo la nieve eterna de las montañas, ha de fijarse mañana en las costas marítimas, para ensanchar los dominios del hombre.»

Lo que se admira desde luégo en la obra del distinguido ingeniero español es la novedad de la exposición, el orden y claridad de las ideas, la gallardía de su expresión y la riqueza y propiedad del lenguaje.

Una vez leída, aún se admira más la modestia con que aprecia su trabajo. «El cultivo de las ciencias — dice en el prólogo — tiene este punto de vista noble y elevado. El hecho que un observador anota, el fenómeno que comprueba, la ley que determina, pasan á ser inmediatamente patrimonio común de todo el mundo; y el nuevo observador que sucede al primero no puede ni separarse de los hechos que encuentra bien observados, de los fenómenos bien expuestos, de las leyes bien establecidas. Así progresan las ciencias; porque progresar, según el ilustre geólogo Marcelo de Serras, no es abandonar una verdad por otra, sino avanzar en el camino de la única verdad. Y por esto, en los estudios físico-naturales á muy pocos es dada la gloria de la originalidad; pero á muchos queda reservada la tarea, no siempre por modesta desprovista de mérito, de combinar los esfuerzos de esos pocos, de reunir en un solo haz compacto sus diseminados trabajos, de agrupar con más ó menos arte, con mayor ó menor simetría, con armazón más ó menos sólida, ese espiritual ramillete de frutos intelectuales, para difundir por doquiera el puro aroma de las altas especulaciones científicas.»

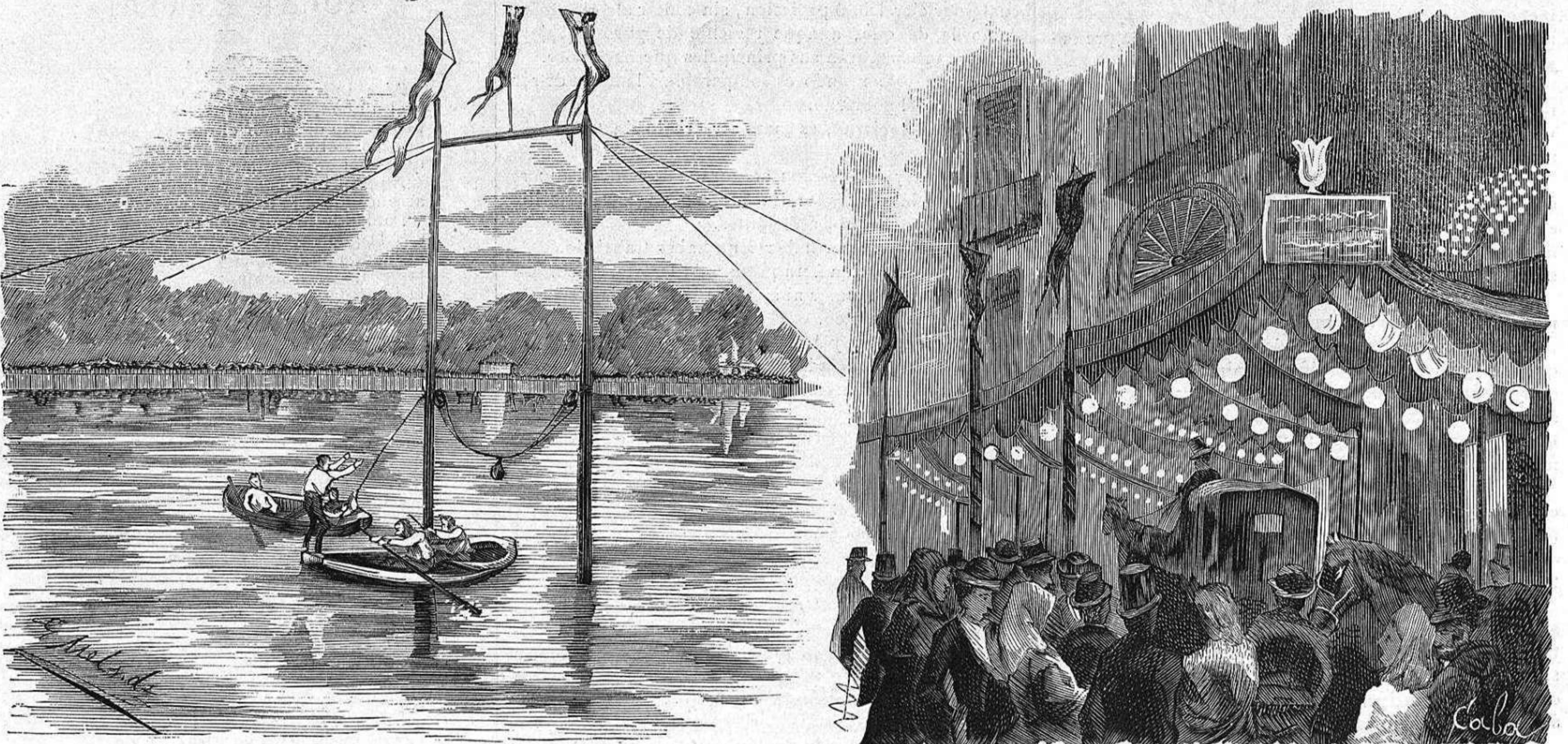
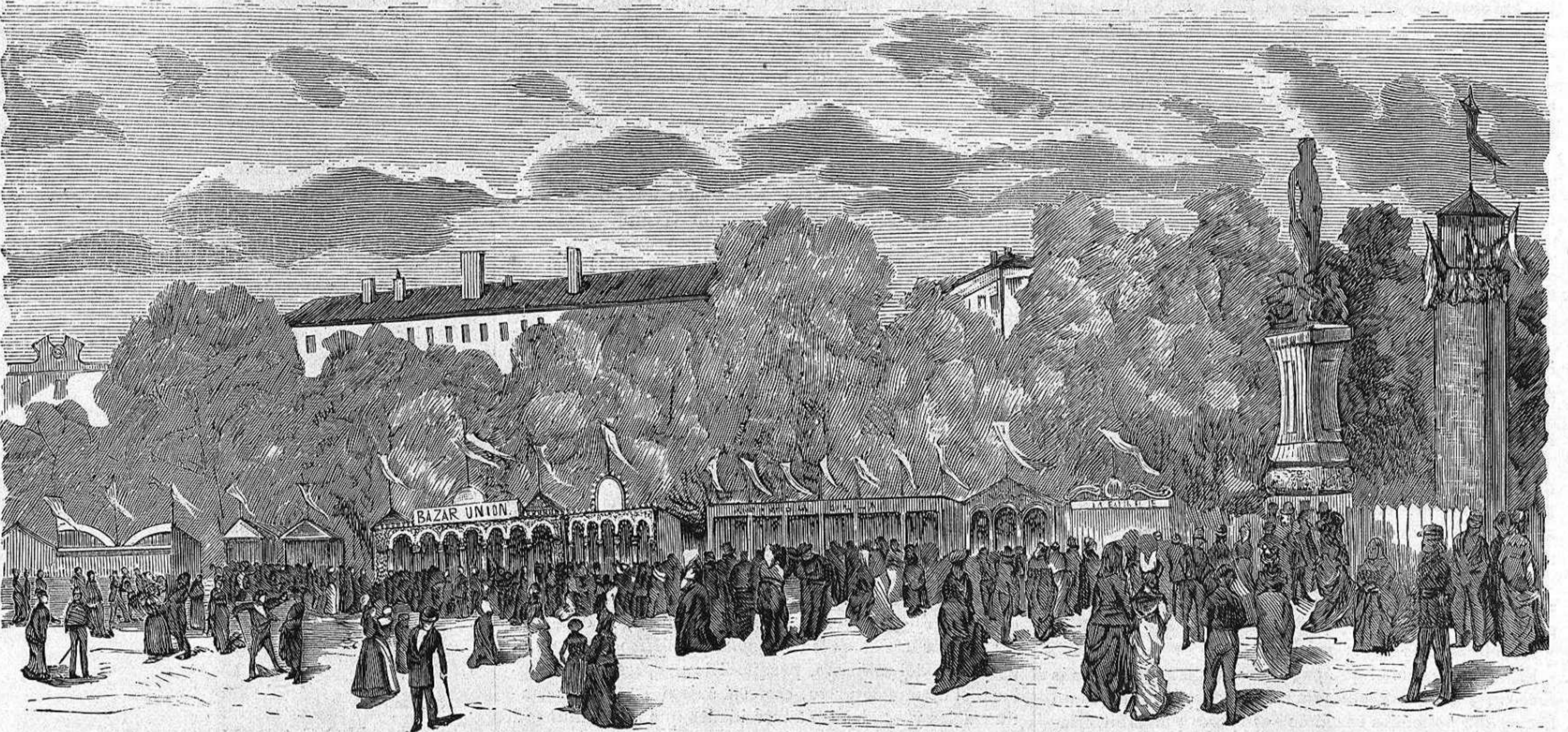
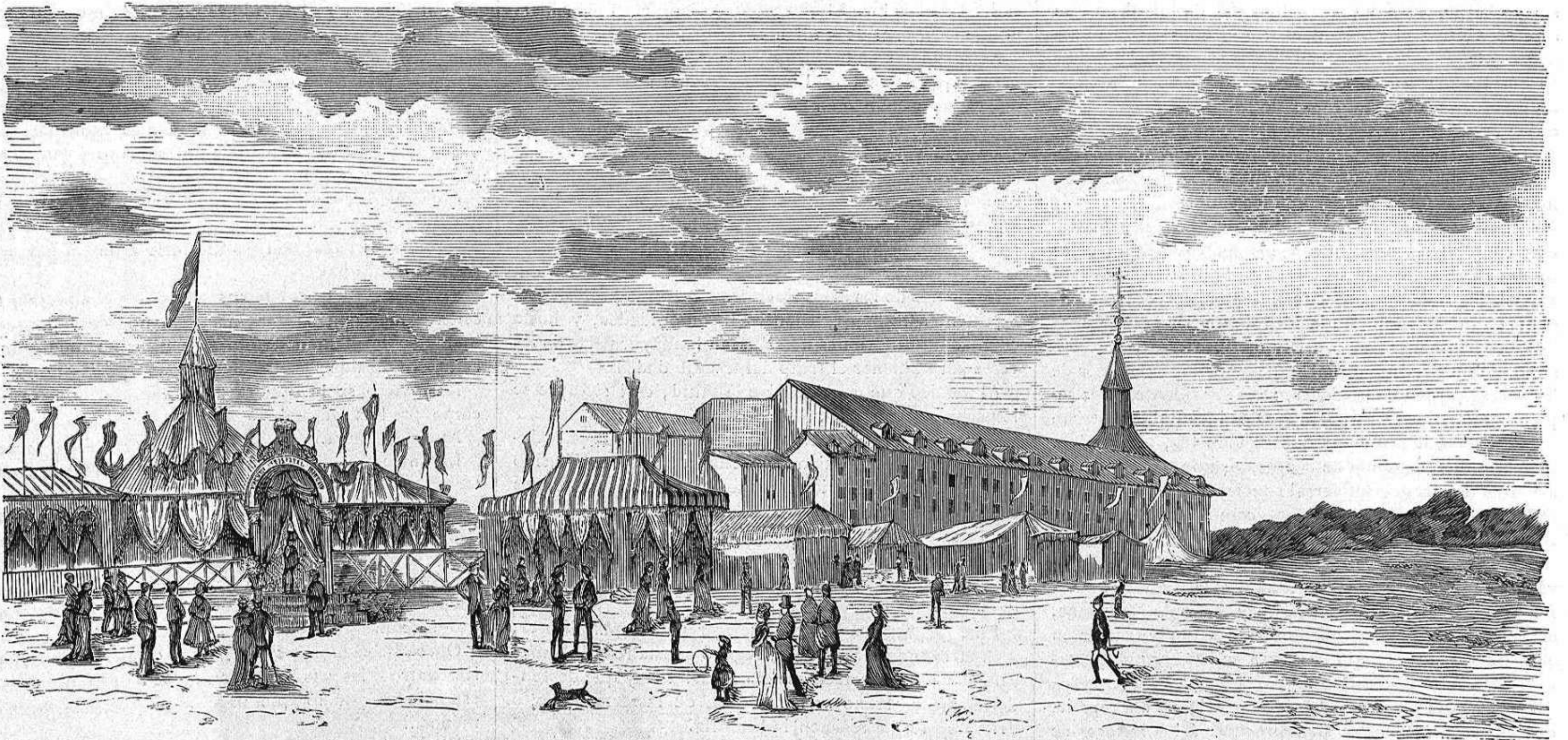
Creemos que el Sr. Thós ha hecho algo más que eso; y lo creemos en la confianza de que el tiempo y el juicio público se encargarán de demostrarlo mucho mejor que nuestra pluma pudiera ponerlo en evidencia. El libro *El Agua en la Tierra* será el primer estudio completo y original de Hidrología que se publique en el idioma de Cervantes, teniendo por objeto exclusivo el estudio de la ciencia citada.

En el epílogo encontramos una condensación, una síntesis elocuente de las verdades científicas que en la obra aparecen consignadas, llegando su elocuencia á un grado eminente al exponer el criterio del catolicismo en la deducción de la verdad única que campea sobre las conclusiones más asombrosas de la ciencia, sobre las cumbres más altivas en que el humano saber se asienta.

«No! — concluye el autor — que á medida que el imperio de nuestros conocimientos se dilata, á medida que la materia va siendo más esclava del hombre, á medida que traslucimos nuevos términos en la inacabable serie de lo infinito, á medida que podemos juzgar de las proporciones colosales de estos términos en el tiempo y en el espacio, el alma humana se conoce más digna de mayores destinos, sus potencias parece que se afinan y revelan más altos alcances, su visión intelectual se multiplica y penetra en regiones siempre más grandiosas, siempre más excelsas; pero nuestros medios de investigación actuales, cada vez más perfeccionados, quédanse,

\* Se venderá en Barcelona en la librería de Álvaro Verdager, Rambla del Centro, 5; y en la administración de la *Revista popular*, calle del Pino, 5, bajos.

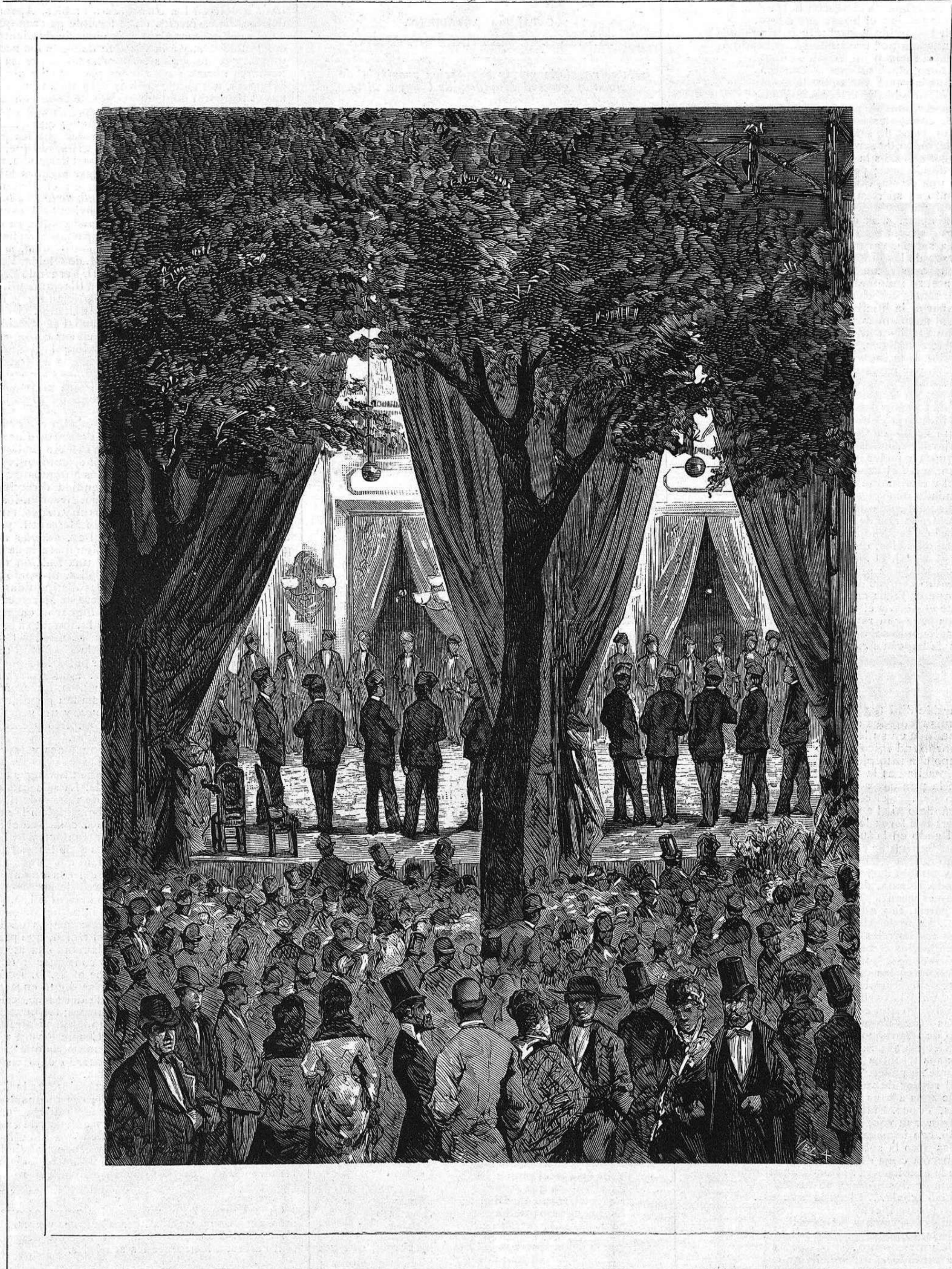




## FERIAS DE MADRID

Pabellon del Circulo de la Union Comercial y Mercantil, y tiendas de campaña, frente al Museo de Pinturas.  
Vista general del Real de la Feria, en el salon del Prado.

El salto llamado del Pato, en el estanque del Retiro.  
Aspecto de la Carrera de San Gerónimo, en las primeras horas de la noche los días de feria.



FERIAS DE MADRID

CONCIERTO DADO POR LA SOCIEDAD CORAL DE OBREROS TINTOREROS DE BARCELONA  
EN EL PABELLON DEL AYUNTAMIENTO





EXCMO. SR. D. JUAN PRIM

VIZCONDE DEL BRUCH Y DUQUE DE LOS CASTILLEJOS



FERIAS DE MADRID

FUEGOS ARTIFICIALES EN LA CALLE DE ALCALÁ

ANUNCIOS

**GRAN RELOJERÍA DEL SIGLO**  
 Degeilh y C.<sup>a</sup>, de Ginebra

REMONTOIRES Quien lleva reloj LEONTINAS  
 DE 90 RS. HASTA 6000 de la «Gran Relojería del Siglo» DE ORO, PLATA Y PLAQUÉ  
 LO MÁS SUPERIOR lleva el Sol en su bolsillo BARATÍSIMAS

PASAJE DEL RELOJ - BARCELONA

Cada venta que exceda de 100 pesetas será premiada con un descuento de 5 %.  
 Se prepara un cliché sorpresa para los suscriptores a La Academia

**FARMACIA DE GRAU INGLADA**

Rambla de San José, 1. — Barcelona

**INYECCION GRAU**

Con su empleo se consigue corregir en breves días toda clase de flujos que provengan de la matriz.  
 Para la curación radical de las gonorreas y blenorragias. El sinnúmero de pedidos que cada día recibimos de provincias y los miles de frascos vendidos al detalle son la mejor garantía de este precioso medicamento. Frasco 12 rs.

**PASTA DE JARAMAGO**

Preparada con el verdadero jaramago por GRAU INGLADA. Esta pasta cura toda clase de toses, las irritaciones de la garganta y demas afecciones de órganos respiratorios. Caja 4 rs.

**ELIXIR GRAU**

Para las enfermedades de la boca. Por su composición especial no hay otro que le iguale para quitar el sarro, mantener la boca sana, dejando un gusto suave y agradable, siendo por lo tanto inútil recomendarlo como el más higiénico de todos cuantos hasta hoy se han expendido. Frasco 8 rs.

**DEPILATORIO ESPAÑOL**

Preparado por GRAU INGLADA. Este inofensivo preparado quita el vello de todas las partes del cuerpo en cinco minutos, no entrando en su composición sustancia corrosiva alguna. Bote 8 rs.

**TRICÓFERO GRAU**

Arte de regenerar el cabello, por GRAU INGLADA. Extirpa la sarna, la tiña, cura las enfermedades cutáneas, tales como herpes, granos, sabañones, y lava la cabeza en cinco minutos; aún la más poblada, dejando el cabello con lustre y sedoso. Frasco 5 rs.

HÁLLANSE TAMBIEN DE VENTA, LOS ANUNCIADOS PRODUCTOS, EN CASI TODAS LAS FARMACIAS DE ESPAÑA Y ULTRAMAR

**VERMOUT CATALAN**

DE SALLÉS  
 (UNICO EN SU CLASE)  
 Premiado con medalla de plata por el Muy Ilustre Colegio de Farmacéuticos de Barcelona; con medalla de bronce en la Exposición Marítima de 1827 y Vinícola de 1873 en Madrid, y con varias medallas y distinciones de mérito en cuantas Exposiciones ha concurrido. — Recomendado por la Muy Ilustre Academia de Medicina y Cirugía de Barcelona, Instituto Médico y varias otras Corporaciones y Academias médico farmacéuticas, etc.  
 Las personas aquejadas de dolores de estómago, acideces y vómitos despues de la comida, faltas de apetito, pesadez en el estómago, jaqueca, enfermedades nerviosas (histéricas) y otras muchas que resultan de malas digestiones, con el uso moderado de este utilísimo vino se verán libres de sus dolencias. — Léase el prospecto detallado que acompaña á cada botella. Al por mayor farmacia del Dr. Botta, Platería, 48, y al por menor las principales farmacias de España.  
 NOTA — Para evitar las falsificaciones é imitaciones que se han hecho de este precioso vino, recomendamos se exija en cada botella la firma y rúbrica de su autor.  
 PRIMER VERMOUT ELABORADO EN ESPAÑA

**ACIDO SALICÍLICO**

PARA LA CONSERVACION DEL VINO, DE LA CERVEZA Y DE LOS ALIMENTOS

**SCHLUMBERGER & CERCKEL**

Unicos concesionarios del privilegio Kolbe 26, Rue Bergère, á Paris.

**EL SALICILATO DE SOSA**  
 de SCHLUMBERGER

cura los REUMATISMOS, la GOTA y Neuralgias.

**SALICILATO DE LITINA**

Pildoras de 10 centig. para GOTA aguda y GRAVEL

**PASTILLAS SALICILADAS**

para la curación del REUMA, CRUP, DIFTERIA.

**Pildoras de Acido Salicilico**

**POLVOS de SALICILATO de QUININA**

para curar las Fiebres.

**Polvos de Almidon Salicilado**

Contra las Picazones de los niños y contra la transpiración desagradable.

Veanse los Prospectos.  
 DEPOSITO GENERAL. CENTRO DE IMPORTACION. PIZARRÓ, 45. MADRID, y en todas las buenas farmacias del reino.

**BÁLSAMO DE SALVACION DE «LA CRUZ ROJA»**  
 Y SU POMADA AUXILIAR  
 Frasco de Bálsamo, 6 y 10 reales. Bote de Pomada, 6 rs.



¡YA NO SE COSE Á MANO!  
 ¡YA NO SE COSE Á MANO!

LAS LEGÍTIMAS MÁQUINAS  
**"SINGER"**  
 hacen, sin esfuerzo de quien las trabaja, mucha más costura, más igual y perfecta en mucho menos tiempo  
 SE VENDEN Á PLAZOS  
**DESDE 10 RS. SEMANALES**

Así, cuando se paga un plazo de la máquina, ésta ha dejado ya al interesado una utilidad mucho mayor que la cantidad desembolsada.

Más de 2,000 casas establecidas en Europa solamente para la venta de estas renombradas máquinas, garantizan con su crédito, siempre creciente, la excelencia cada vez más conocida de este precioso mueble, indispensable en todas las familias, lo mismo que en los talleres de modistas, corseteras, sastres, guarnicioneros, zapateros, fabricantes de camisas, cuellos, puños, corsés, cortes de botinas, guarnecedoras y para toda persona, en fin, que necesite coser cualquier cosa y en cualquier forma.

Pídanse Catálogos ilustrados con listas de precios y las condiciones de venta á plazos en el DEPÓSITO CENTRAL de ESPAÑA y PORTUGAL

35, CARRETAS, 35. — MADRID

ó en las sucursales siguientes:

- Albacete, San Anton, 1.—Alicante, Almas, 5.—Almería, Príncipe Alfonso, 6.—Avila, San Segundo, 16.—Badajoz, San Juan, 32.—Barcelona, plaza del Angel-Boria, 1.—Bilbao, Arenal, 16.—Búrgos, Espolon, 44.—Cáceres, Empedrada, 6.—Cádiz, Columela, 20.—Castellon, San Juan, 2.—Ciudad-Real, Feria, 6.—Córdoba, Ayuntamiento, 14 y 16.—Coruña, Real, 18.—Cuenca, Carretería, 84.—Gerona, plaza de la Constitucion, 10.—Guadalajara, Mayor Alta, 5.—Huelva, Concepcion, 12.—Huesca, Coso Alto, 25.—Jaen, Maestra Baja, 19.—Leon, Rua, 31.—Lérida, San Antonio, 9.—Logroño, Mercado, 23.—Lugo, Plaza Mayor, 9.—Málaga, Duque de la Victoria, 1.—Murcia, Platería, 13.—Orense, Paz, 30.—Palencia, Mayor, 21.—Palma de Mallorca, Bolsería, 18.—Pamplona, plaza del Castillo, 49.—Salamanca, Corrijo, 2.—Santa Cruz de Tenerife, Sol, 39.—Santander, Blanca, 13.—Segovia, Cintería, 8.—Sevilla, O'Donnell, 5.—Tarragona, plaza de la Fuente, 28 y 30.—Teruel, Nueva, 16.—Toledo, Tornerías, 10.—Valencia, Mar, 53 y 55.—Valladolid, Acera de San Francisco, 26.—Vigo, Príncipe, 26.—Vitoria, General de Alava, 2.—Zamora, Renova, 40.—Zaragoza, Alfonso I, 41.

BIBLIOTECA DE LA CONTABILIDAD  
 ARANCEL PERMANENTE DEL TANTO POR CIENTO  
 Cada entrega una peseta.  
 Van publicadas 5 entregas.  
 12 cuadernos de 5 entregas  
 de 8 páginas cada uno.

ACADEMIA DE MEDICINA DE PARIS

# OREZZA

Agua mineral ferruginosa acidulada, la más rica en hierro y ácido carbónico.  
 Esta AGUA no tiene rival para las curaciones de las  
**GASTRALGIAS — FIEBRES — CLOROSIS — ANÉMIA**  
 y todas las enfermedades derivadas de  
**EL EMPOBRECIMIENTO DE LA SANGRE**  
 SOCIEDAD CONCESIONARIA, 131, Boulevard Sébastopol, en PARIS  
 Por mayor: Deposito general, Pizarro, 15, Madrid.

COMPañÍA COLONIAL  
 DEPÓSITO GENERAL, CALLE MAYOR, 18 Y 20  
 QUINCE MEDALLAS DE PREMIO  
**CHOCOLATES, CAFÉS Y TÉS EXQUISITOS**  
 Esta Compañía ha introducido en España su fabricación en chocolates al vapor. Numerosas sucursales en todas las provincias. Pastillas, bombones, cajas de las mejores fábricas de Paris. Artículos excelentes. Fábrica modelo en Pinto.

HIJOS DE RIVADENEIRA  
 BIBLIOTECA DE AUTORES ESPAÑOLES  
 desde la formación del lenguaje hasta nuestros días  
 Acaba de publicarse el tomo 69, que contiene las Poesías de Quevedo. Cuarenta rs. tomo en toda España, sueltos ó en coleccion.  
 Madera, 8, Madrid.

CHOCOLATES DE MATÍAS LOPEZ Y LOPEZ  
 Madrid — Escorial  
 Se vende en los establecimientos más importantes de España; y á fin de que no lo confundan con otros, exigir la verdadera marca y nombre.

MARIANO BALTA Y GINESTA

ESPECIALIDAD EN BALLENAS Y CORSÉS de todas clases  
 Calle Valldonsella n.º 20 BARCELONA

Recompensa Nacional DE 16,000 FR. Medalla de ORO, etc.

## QUINA LAROCHE

ELIXIR VINOSO

El Quina Laroche es un Elixir muy agradable y cuya superioridad á los Vinos y á los Jarabes de quina está afirmada desde hace veinte años, contra el decaimiento de las fuerzas y la energía, las afecciones del estómago, la falta de apetito, y para todos los intercurrentes de las fiebres intermitentes y antiguas, etc.  
 Paris, 22, rue Drouot y en todas las Farmacias del Mundo.  
 POR MAYOR, DEPÓSITO GENERAL, CENTRO DE IMPORTACION PIZARRO, 15, MADRID.

PARARAYOS  
 Los construye y coloca con arreglo á las prescripciones de la Academia de Ciencias de Paris,  
 JOSÉ SEBASTIÁ  
 Barbará, n. 27  
 BARCELONA  
 PRECIOS ECONÓMICOS

# MÁQUINAS WERTHEIM

PARA COSER

Son las que reúnen mayores adelantos; las más sólidas, precisas, sencillas y económicas.

VENTA Á PLAZOS

DEPÓSITO GENERAL EN ESPAÑA  
 BARCELONA  
 13, CALLE de la CIUDAD, 13

ALMACEN DE DROGAS.

ESPECIALIDAD EN ARTÍCULOS PARA LA FARMACIA  
 Barcelona.

ANTONIO BUSQUETS Y DURAN.  
 DEPÓSITO GENERAL EN ESPAÑA DE TINTAS Y BARNICES PREPARADOS PARA IMPRENTA Y LITOGRAFÍA  
 DE CHRISTOPHE SHCRAMM DE ALEMANIA

SURTIDO COMPLETO DE BROCHAS, COLORES Y BARNICES  
 Calle de S.º Pablo n.º 19.

SUCURSAL DE LA FABRICA DE SERRAMALERA Y ABADAL  
 BARCELONA. CALLE DE LA PUERTAFERRISA, N.º 2

Gran surtido de Jaulas. Especialidad en Lámparas y Faroles de carruajes

Tipografía de LA ACADEMIA